



### Characters:

#### Narrator

**Mulan** (The Brave Daughter)

**Mushuu** (The Dragon Guardian)

**Shang** (The Army Captain)

**Narrator:** Long ago in ancient China, a young woman named Mulan decided to save her father from the war.

昔々の中国で、ムーランという名の若い女性が、戦争から父親を救おうと決心しました。

**Mulan:** My father is too old to fight. I will take his sword and armor and go to the army myself.  
父は戦うには年老いすぎています。私が父の剣と鎧を手に取り、自ら軍隊へ行きます。

**Mushuu:** Don't worry, Mulan! I am a powerful dragon sent by your ancestors to protect you.  
心配しないで、ムーラン！私はあなたを守るために先祖から送られた強力なドラゴンだよ。

**Narrator:** Mulan disguised herself as a man and met the leader of the soldiers, Captain Shang.  
ムーランは男装して、兵士たちのリーダーであるシャン隊長に出会いました。

**Shang:** Training will be very difficult. You must be as swift as a river and as strong as a great fire.  
訓練は非常に厳しいものになるだろう。君たちは川のように素早く、大きな火のように強くなければならない。

**Mulan:** I am ready to learn, Captain. I will work harder than anyone else to defend our country.  
準備はできています、隊長。国を守るために、誰よりも一生懸命働きます。

**Mushuu:** Look at her go! She is climbing that tall pole with those heavy weights. You can do it, Mulan!

彼女を見て！あんなに重い重りを持って高い柱に登っているよ。君ならできるぞ、ムーラン！

**Shang:** Impressive. You have more courage and discipline than many of the other soldiers. 感銘を受けた。君は他の多くの兵士たちよりも勇気と規律を持っているな。

**Mulan:** Thank you, Captain. We must be smart if we want to defeat the enemy in the mountains. ありがとうございます、隊長。山の敵を倒したいのなら、私たちは賢くならなければなりません。

**Narrator:** During a great battle, Mulan used a cannon to cause a snow slide and stop the enemy army.

大決戦の最中、ムーランは大砲を使って雪崩を引き起こし、敵軍を食い止めました。

**Mushuu:** We did it! You saved everyone! But wait, they found out your secret! やったぞ！みんなを救ったんだ！でも待って、君の秘密がバレちゃった！

**Shang:** You are a woman? You broke the law to join the army, but you also saved my life. 女性だったのか？軍に加わるために法を破ったが、君は私の命も救ってくれた。

**Mulan:** I did it to protect my family and my home. I am still the same person who fought beside you.

家族と故郷を守るためにやったのです。私は今でも、あなたのそばで戦ったあの男と同じ人間です。

**Narrator:** Mulan returned home with honor, showing that bravery has no gender. ムーランは誉れ高く故郷に帰り、勇気に性別は関係ないことを証明しました。

## COMPREHENSION QUESTIONS

1. Why did Mulan decide to join the army?  
ムーランはなぜ軍隊に入ることに決めたのですか？
2. Who is Mushuu and why is he with Mulan?  
ムーシューは誰ですか？なぜムーランと一緒にいるのですか？
3. What did Captain Shang say the soldiers must be like?  
シャン隊長は、兵士たちはどのようなべきだと言いましたか？
4. How did Mulan stop the enemy army in the mountains?  
ムーランはどうやって山の敵軍を食い止めたか？
5. What secret did Shang find out after the battle?  
シャンは戦いの後、どんな秘密を知りましたか？
6. Why did Mulan return home with honor?  
なぜムーランは誉れ高く故郷に帰ったのですか？

## DISCUSSION QUESTIONS

1. If you had a tiny dragon like Mushuu who could fit in your pocket, what is the first thing you would show him in your house?  
もしポケットに入るようなムーシューみたいな小さな龍がいたら、家の中で最初に何を見せてあげたいですか？

2. Mulan had to be "swift as a river." If you could move super fast for just one hour, what chores or fun things would you finish first?  
ムーランは「川のように素早く」なければなりません。もし1時間だけ超スピードで動けるなら、どの宿題や楽しいことを真っ先に終わらせますか？
3. To protect her father, Mulan used a secret disguise. If you were a secret agent, what cool name would you give yourself?  
お父さんを守るために、ムーランは秘密の変装をしました。もしあなたがスパイだったら、自分にどんなカッコいい名前をつけますか？
4. Mulan was very smart and used a snow slide to win. If you were building a giant fort in the snow or sand, what special features would it have?  
ムーランはとても賢く、雪崩を使って勝ちました。もし雪や砂で巨大な砦を作るなら、どんな特別な仕掛けを作りますか？
5. Captain Shang teaches the soldiers to be strong. What is one "superhero" skill you want to learn this year?  
シャン隊長は兵士たちに強くなるよう教えます。あなたが今年、身につけたい「スーパーヒーロー」のような特技は何ですか？
6. Mushuu is a funny guardian who cheers for Mulan. Who is your favorite person to cheer for when they are playing a game or doing something hard?  
ムーシューはムーランを応援する面白い守護者です。ゲームをしたり難しいことをしているとき、あなたが一番応援したくなるのは誰ですか？
7. If you could win any prize for being the bravest kid in school, what would your dream trophy look like?  
もし学校で一番勇気のある子として賞品をもらえるなら、あなたの理想のトロフィーはどんな形をしていますか？
8. Mulan is a hero who saved her country. If you were a hero, would you rather fly, be invisible, or be able to talk to animals?  
ムーランは国を救ったヒーローです。もしあなたがヒーローなら、空を飛ぶ、透明になる、動物と話す、どれがいいですか？
9. If you went on a mountain adventure like Mulan, what's the one favorite snack you couldn't leave behind?  
ムーランのように山の冒険に行くとしたら、絶対に持って行きたいお気に入りのお菓子は何か？
10. Mulan did something very kind for her family. What is a "mission" you can do today to make someone in your house smile?  
ムーランは家族のためにとても親切なことをしました。今日、お家の人を笑顔にするためにできる「ミッション」は何ですか？